Exp: CUL-CON-085/2025

2025EKO VALLE DE TRÁPAGA-TRAPAGARAN JAIETANAKERBELTZ, DULCE CASTIGO, LA GRIPE Y TÚ, SÜNE, GREEN VALLEY, DJ BLESIVE, ORQUESTA MIAMI ETA EUROPASIÓN EMANGO DUTEN KONTZERTUEN IRUDIKAPEN ARTISTIKORAKO KONTRATU PRIBATUAREN ESLEIPENA (PUBLIZITATERIK GABEKO PROZEDURA NEGOZIATUA) ARAUTUKO DUTEN BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIAREN ALDAKETA

1.- Plegu honen xedea Jarabe de Palo musika taldeak Valle de Trápaga-Trapagarango jaietan Zubiondo parkeko agertokian kontzertua emateko baldintza teknikoak finkatzea da. Emanaldiak Justifikazio Memorian azaltzen diren lotetan banatu dira. Hala ere, ondorengo pleguan jasotzen dira jarduera guztien preskripzio teknikoak:

- **Akerbeltz,** 2025eko abuztuaren 27an, 22:30etan, Barranco-Larrondoko agertokian.
- **Europasión**, 2025eko abuztuaren 28an, 22:30etan, Lauaxeta Enparantzako agertokian.
- **Dulce Castigo**, 2025eko abuztuaren 28an, 23:00etan, Barranco-Larrondoko agertokian.
- **La gripe y tú,** 2025eko abuztuaren 28an, 00:15etan, Barranco-Larrondoko agertokian.
- **Süne**, 2025eko abuztuaren 29an, 22:30etan, Barranco-Larrondoko agertokian.

MODIFICACIÓN DEL PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS QUE HA DE REGIR LA ADJUDICACIÓN, POR PROCEDIMIENTO NEGOCIADO SIN PUBLICIDAD, DEL CONTRATO PRIVADO DE REPRESENTACIÓN ARTÍSTICA DE AKERBELTZ, DULCE CASTIGO, LA GRIPE Y TÚ, SÜNE, GREEN VALLEY, DJ BLESIVE, ORQUESTA MIAMI Y EUROPASIÓN EN LAS FIESTAS DE VALLE DE TRÁPAGA-TRAPAGARAN 2025

1.- El objeto del presente pliego es la fijación de las prescripciones técnicas para las siguientes actuaciones durante las Fiestas de Valle de Trápaga-Trapagaran 2025. Las actuaciones se han dividido en diferentes lotes que constan en la Memoria Justificativa. No obstante, se recogen en el siguiente pliego las prescripciones técnicas de todas las actuaciones:

- **Akerbeltz**, el día 27 de agosto de 2025 a las 22:30 en el escenario de Barranco-Larrondo.
- **Europasión**, el día 28 de agosto de 2025 a las 22:30 en el escenario de Plaza Lauaxeta.
- **Dulce Castigo**, el día 28 de agosto de 2025 a las 23:00 en el escenario de Barranco-Larrondo.
- **La gripe y tú**, el día 28 de agosto de 2025 a las 00:15 en el escenario de Barranco-Larrondo.
- **Süne**, el día 29 de agosto de 2025 a las 22:30 en el escenario de Barranco-Larrondo.

Sinatzaile / Firmante: VALLE DE TRAPAGA-TRAPARANGO UDALA / AYUNTAMIENTO DEL VALLE DE TR Data: 2025-07-17 11:59:36(UTC) Fecha: 17/07/2025 11:59:36 (UTC)
Sinatzaile / Firmante: GARAZI URETA OFIZIALDEGI Data: 2025-07-17 12:00:07(UTC) Fecha: 17/07/2025 12:00:07 (UTC)
Dokumentu honen paperezko kopia inprimatua kopia kautotutzat hartuko da. / La impresión en papel de este documento tendrá la consideración de copia auténtica.
Egiaztapen Kodea / Código de Verificación (311692c7-2d6a-44bb-aef7-cde9b0ae2efe). Elektronikoki sinatutako dokumentua / Documento firmado electrónicamente.

- **Green Valley,** 2025eko abuztuaren 30an, 23:45etan, Barranco-Larrondoko agertokian.
- **DJ Blesive,** 2025eko abuztuaren 30ean, 01:30etan, Barranco-Larrondoko agertokian.
- **Oquesta Miami,** 2025eko abuztuaren 30ean, 23:45etan, Lauaxeta Enparantzako agertokian.

- **Green Valley**, el día 30 de agosto de 2025 a las 23:45 en el escenario de Barranco Larrondo.
- **Dj Blesive**, el día 30 de agosto de 2025 a las 01:30 en el escenario de Barranco-Larrondo.
- **Orquesta Miami**, el día 30 de agosto de 2025 a las 23:45 en el escenario de Plaza Lauaxeta.

2.- Lote bakoitzeko, enpresa esleipendunak hurrengo taldeen kontzertu bakarra egingo dute 1.go puntuan adierazitako egunetan. Emanaldiek hurrengo iraupena izango dute:

2.- Por cada lote, la empresa adjudicataria llevará a cabo un único concierto de cada grupo en las fechas indicadas en el punto 1. Las actuaciones tendrán la siguiente duración:

- **Akerbeltz:** 180 minutu.
- **Europasión:** 120 minutu.
- **Dulce Castigo:** 120 minutu.
- **La gripe y tú:** 120 minutu.
- **Süne**: 75 minutu.
- **Green Valley:** 70 minutu.
- **Dj Blesive:** 180 minutu.
- **Orquesta Miami:** 180 minutu.

- **Akerbeltz:** 180 minutos.
- **Europasión:** 120 minutos.
- **Dulce Castigo:** 120 minutos.
- **La gripe y tú:** 120 minutos.
- **Süne**: 75 minutos.
- **Green Valley:** 70 minutos.
- **Dj Blesive:** 180 minutos.
- **Orquesta Miami:** 180 minutos.

3.- Kontratuak gauzatzean, Valle de Trápaga-Trapagarango Udala izango da Itunaren antolatzailea, eta esleipendunak artisten errespresentatzaile gisa jardungo du.

3.- En la Ejecución de los Contratos, el Ayuntamiento de Valle de Trápaga-Trapagaran obrará como organizador del Concierto, actuando el adjudicatario como representante de los artistas.

ESLEIPENDUNAREN ESKUBIDEAK ETA BETEBEHARRAK

DERECHOS Y OBLIGACIONES DEL ADJUDICATARIO

1.- Enpresa esleipendunak jarduerak gauzatzeko konpromisoa hartzen du, eta bere langileei dagokienez, kostu, ordainsari, dieta, ostatu,

1.- La empresa adjudicataria se compromete a llevar a cabo las actuaciones haciéndose cargo en lo relacionado con su personal de todos sus

Sinatzaile / Firmante: VALLE DE TRAPAGA-TRAPARANGO UDALA / AYUNTAMIENTO DEL VALLE DE TR Data: 2025-07-17 11:59:36(UTC) Fecha: 17/07/2025 11:59:36 (UTC)
Sinatzaile / Firmante: GARAZI URETA OFIZIALDEGI Data: 2025-07-17 12:00:07(UTC) Fecha: 17/07/2025 12:00:07 (UTC)
Dokumentu honen paperezko kopia inprimatua kopia kautotutzat hartuko da. / La impresión en papel de este documento tendrá la consideración de copia auténtica.
Egiaztapen Kodea / Código de Verificación (311692c7-2d6a-44bb-aef7-cde9b0ae2efe). Elektronikoki sinatutako dokumentua / Documento firmado electrónicamente.

garraio eta bidaia guztiak bere gain hartuko ditu.

costes, retribuciones, dietas, alojamiento, transportes y viajes.

2.- Era berean, formalitateen eta bere karga sozial eta fiskalen eta likidazioen erantzule izango da, baita bere langileei lan-istripuen erakunde batekin aseguratzearen erantzule ere.

2.- Asimismo, será responsable de las formalidades y liquidaciones de suscargas sociales y fiscales y de asegurar a su personal con una entidad de accidentes laborales.

3.- Enpresa esleipendunak ikuskizuna gauzatzeko baimenak lortzeko konpromisoa hartzen du, eta atzerritarrak kontratatzen badira, bere langileen pasaporteak, bisak etabaimenak lortzeko.

3.- La empresa adjudicataria se compromete a obtener los permisos y autorizaciones para llevar a cabo la representación y, en caso de contratación de extranjeros, a la obtención de pasaportes, visados ypermisos de su personal.

4.- Enpresa esleipendunak egileen edo horien jaraunsleen baimena izango du kontzertuan jendaurrean jakinaraziko den musika-errepertorioa eskaintzeko,eta zuzeneko erantzukizuna izango du hirugarrenen edozein erreklamazioren aurrean, egikaritu beharreko obraren jabetza intelektualaren eskubideak urratzean oinarrituta, eta Valle de Trápaga-Trapagarango Udalari kalterik gabe utziko dizkio erreklamazio horiek jartzeak eragin diezazkiokeen kalte eta galera guztienaurrean.

4.- La empresa adjudicataria estará en posesión de la correspondiente autorización de los autores o de sus herederos para interpretar el repertorio musical que se comunicará públicamente en el concierto, responsabilizándose directamente frente a cualquier reclamación de terceros, fundada en lesión de derechos de la propiedad intelectual de la obra a ejecutar, manteniendo indemne al Ayuntamiento de Valle de Trápaga-Trapagaran de todos los daños y perjuicios que para la misma puedan derivarse de la interposición de dichas reclamaciones.

5.- Enpresa esleipendunak kontuan izango du ikuskizuna emanaldi bakoitzaren egun berean, arratsaldean, hasi ahal izango dela. Enpresa arduratuko da desmuntatzeaz, kontzertu bakoitza amaitutakoan.

5.- La empresa adjudicataria tendrá en cuenta que el montaje de su espectáculo podrá dar comienzo la tarde el mismo día de cada actuación. La empresa se encargará del desmontaje una vez finalizado cada concierto.

6.- Enpresa esleipendunak aldez aurretik emango dio Valle de Trápaga-Trapagarango Udalari jaietako egitaraua egiteko behar den material guztia,

6.- La empresa adjudicataria facilitará al Ayuntamiento de Valle de Trápaga-Trapagaran con antelación todo el material necesario para la

Sinatzaile / Firmante: VALLE DE TRAPAGA-TRAPARANGO UDALA / AYUNTAMIENTO DEL VALLE DE TR Data: 2025-07-17 11:59:36(UTC) Fecha: 17/07/2025 11:59:36 (UTC)
Sinatzaile / Firmante: GARAZI URETA OFIZIALDEGI Data: 2025-07-17 12:00:07(UTC) Fecha: 17/07/2025 12:00:07 (UTC)
Dokumentu honen paperezko kopia inprimatua kopia kautotutzat hartuko da. / La impresión en papel de este documento tendrá la consideración de copia auténtica.
Egiaztapen Kodea / Código de Verificación (311692c7-2d6a-44bb-aef7-cde9b0ae2efe). Elektronikoki sinatutako dokumentua / Documento firmado electrónicamente.

musika taldearen testuak eta irudiak.

confección del programa de fiestas, textos e imágenes del grupo de música.

7.- Talde guztiek Valle de Trápaga-Trapagaranen izango dira bere kontzertuaren egunean, eta honakokonpromiso hauek hartu dituzte:

- Jarduketa adostutako orduan hastea, eta emanaldia hasi baino ordu erdi lehenago egiteko moduan egotea.
- Antzezpena hasi baino gutxienez hogeita hamar minutu lehenago, eszenatokia garbi eta muntaia amaituta izatea.
- Emanaldia amaitu ondoren agertokia libre uztea eta kontzertua amaitu eta berehala desmuntatzea.

7.- Todos los miembros del grupo de música estarán en Valle de Trápaga-Trapagaran el día de su actuación, comprometiéndose a:

- Comenzar la actuación a la hora acordada y estando en disposición de poderlo hacer media hora antes del comienzo de la representación.
- Tener el escenario despejado y el montaje finalizado, al menos, treinta minutos antes del comienzo de la representación.
- Dejar libre el escenario después de la actuación y proceder al desmontaje, inmediatamente después de finalizar el concierto.

8.- Enpresa esleipendunak konpromisoa hartzen du Valle de Trápaga-Trapagarango Udalaren barne-araubideko arauak betetzea. Bereziki, esleipenduna izango da Laneko Arriskuen Prebentzioari buruz indarrean dagoen legerian ezarritakoa betetzearen eta ordezkatutakoen laneko segurtasun- eta higiene- arauak betetzearen erantzule. Era berean, bere jardueraren kudeaketari datxezkion ohiko arriskuak estaltzeko beharrezkoak eta egokiak diren aseguruak hitzartzera behartzen du bere burua, eta, bereziki, pertsonei eta gauzei eragindako kalteei buruzko erantzukizun zibiletik eratortzen direnak.

8.- La empresa adjudicataria se compromete a acatar y cumplir las normas de régimen interno delAyuntamiento de Valle de Trápaga-Trapagaran. En especial, la adjudicataria será responsable de cumplir lo establecido en la vigente legislación de Prevención de Riesgos Laborales y del cumplimiento de las normas de Seguridad e Higiene en el trabajo de sus representados. Así mismo, se obliga a concertar los seguros necesarios y adecuados para cubrir los riesgos típicos inherentes a la gestión de su actividad y, en particular, aquellos que se deriven de la responsabilidad civil, referente a daños a personas y cosas.

Esleipendunak laneko arriskuen prebentzioari

El Adjudicatario cumplirá con la normativa de

Sinatzaile / Firmante: VALLE DE TRAPAGA-TRAPARANGO UDALA / AYUNTAMIENTO DEL VALLE DE TR Data: 2025-07-17 11:59:36(UTC) Fecha: 17/07/2025 11:59:36 (UTC)
Sinatzaile / Firmante: GARAZI URETA OFIZIALDEGI Data: 2025-07-17 12:00:07(UTC) Fecha: 17/07/2025 12:00:07 (UTC)
Dokumentu honen paperezko kopia inprimatua kopia kautotutzat hartuko da. / La impresión en papel de este documento tendrá la consideración de copia auténtica.
Egiaztapen Kodea / Código de Verificación (311692c7-2d6a-44bb-aef7-cde9b0ae2efe). Elektronikoki sinatutako dokumentua / Documento firmado electrónicamente.

buruzko araudi orokorra beteko du, Laneko Arriskuen Prebentzioari buruzko azaroaren 8ko 31/1995 Legearekin eta arriskuen prebentzioaren arloko enpresa- jarduerak koordinatzeari buruzko urtarrilaren 30eko 171/2004 Errege Dekretuarekin bat etorriz.

prevención de riesgos laborales de carácter general, de conformidad con la Ley de Prevención de Riesgos laborales 31/1995 de 8 de noviembre, como con el Real Decreto 171/2004 de 30 de enero, en materia de coordinación de actividades empresariales en el ámbito de la prevención de riesgos.

Esleipendunak langileei lan-arriskuen prebentzioari buruzko beharrezko prestakuntza eman behar die, eta, zehazki, bete beharreko lanpostuan ustez dauden arriskuei buruzkoa.

El Adjudicatario está obligado a dotar a su personal de la formación necesaria en prevención de riesgos laborales y, concretamente, en aquellos riesgos que supuestamente existan en el puesto de trabajo a desarrollar.

9.- Enpresa esleipenduna behartuta dago bere jardueraren kudeaketaren berezko arriskuak estaltzeko behar diren aseguru egokiak hitzartzera, eta, bereziki, erantzukizun zibiletik eratorritakoak, pertsonei eta gauzei egindako kalteei dagokienez. Gertaera bertan behera uzteagatiko aseguruak ere kontratatu behar ditu, muturreko meteorologia fenomenoengatik edo artista agertzen ez delako.

9.- La empresa adjudicataria está obligada a concertar los seguros necesarios y adecuados para cubrir los riesgos típicos inherentes a la gestión de su actividad y, en particular, aquellos que se deriven de la responsabilidad civil, referente a daños a personas y cosas. Así como los seguros por cancelación del evento debido a fenómenos meteorológicos adversos o por incomparecencia del artista.

10.- En el caso de que el artista o artistas padezcan alguna enfermedad o accidente justificado que impida el cumplimiento de los compromisos contraídos en el presente contrato, será debidamente comunicado al Ayuntamiento. A este respecto, el Ayuntamiento no abonará al contratista ninguna retribución pactada ni ninguna indemnización.

10.- La empresa adjudicataria realizará un buen uso del material facilitado por el Ayuntamiento de Valle de Trápaga-Trapagaran o por terceros contratados por el Ayuntamiento para el desarrollo de su actuación y se hará cargo de los costes de reparación de los mismos o, en su caso, de la nueva adquisición ante un uso negligente de los mismos por su parte.

11.- Artistak edo artistek kontratu honetan hartutako konpromisoak betetzea eragozten duen gaixotasun edo istripu justifikaturen bat izanez

11.- El derecho a vincular al grupo de música a un patrocinio, es exclusivo de éste, quien podrá llevar a cabo en el espacio escénico la publicidad que

Sinatzaile / Firmante: VALLE DE TRAPAGA-TRAPARANGO UDALA / AYUNTAMIENTO DEL VALLE DE TR Data: 2025-07-17 11:59:36(UTC) Fecha: 17/07/2025 11:59:36 (UTC)
Sinatzaile / Firmante: GARAZI URETA OFIZIALDEGI Data: 2025-07-17 12:00:07(UTC) Fecha: 17/07/2025 12:00:07 (UTC)
Dokumentu honen paperezko kopia inprimatua kopia kautotuzat hartuko da. / La impresión en papel de este documento tendrá la consideración de copia auténtica.
Egiaztapen Kodea / Código de Verificación (311692c7-2d6a-44bb-aef7-cde9b0ae2efe). Elektronikoki sinatutako dokumentua / Documento firmado electrónicamente.

gero, behar bezala jakinaraziko zaio Udalari. Horri dagokionez, Udalak ez dio kontratistari hitzartutako ordainsaririk edo kalte-ordainik ordainduko.

considere oportuna, excluyéndose aquella que se relacione con bebidas alcohólicas, tabaco y sustancias similares. Además, el grupo de música será el único autorizado para realizar la venta de todo tipo de objetos de *merchandising.*

VALLE TRÁPAGA-TRAPAGARANGO UDALAREN BETEBEHARRAK ETA ESKUBIDEAK

DERECHOS Y OBLIGACIONES DEL AYUNTAMIENTO DE VALLE DE TRÁPAGA-TRAPAGARAN

1.- Valle de Trápaga-Trapagarango Udalari dagokio kontzertua egitetik eragiten edo sortzen diren zerga, kostu edotasa guztiak ordaintzea, indarrean dagoen legeriaren arabera, egile- eskubideak barne: SGAE, AEGEDI-AIE, etab.

1.- Corresponderá al Ayuntamiento de Valle de Trápaga-Trapagaran, el pago de la totalidad de impuestos, arbitrios o tasas que se originen o devenguen de la celebración del concierto conforme a la legislación vigente, con inclusión de los derechosde autor: SGAE, AEGEDI-AIE, etc.

2.- Kontzertua hasi aurretik, Valle de Trápaga-Trapagarango Udalak emanaldiaren promozio eta publizitate-lanak egingo ditu. Kontzertua iragartzeak ez du lotutako publizitaterik izango. Valle de Trápaga-Trapagarango Udalak ezin izango du musika-taldearen irudia, izena edo logotipoa duen merkantziarik edo produkturik saldu ezta hauekin komertzializatu.

2.- El Ayuntamiento de Valle de Trápaga-Trapagaran realizará, con carácter previo al concierto, tareas promocionales y de publicidad de la actuación. El Ayuntamiento de Valle de Trápaga-Trapagaran no podrá comercializar ninguna mercancía o producto con la imagen, el nombre o el logotipo del grupo de música.

3.- Valle de Trápaga-Trapagarango Udalak pertsona bat izendatuko du, kontratuaren eta esparruaren erabateko ezagupen zehatzak izango dituena, bere langileen lanak koordinatuko dituena eta esleipendunaren eskaerei eta, hala badagokio, jarraibideei erantzungo diena, autonomiaz eta erabakitzeko gaitasunez, kontzertuaren egunean sor daitezkeen arazoak eta ezustekoak konpontzeko.

3.- El Ayuntamiento de Valle de Trápaga-Trapagaran designará una persona con perfecto y detallado conocimiento del contrato y del recinto que coordine los trabajos de su personal y atienda las peticiones y, en su caso, las instrucciones del adjudicatario, con autonomía y capacidad decisoria para solventar los problemas e imprevistos que pudieran surgir el día del concierto.

Sinatzaile / Firmante: VALLE DE TRAPAGA-TRAPARANGO UDALA / AYUNTAMIENTO DEL VALLE DE TR Data: 2025-07-17 11:59:36(UTC) Fecha: 17/07/2025 11:59:36 (UTC)
Sinatzaile / Firmante: GARAZI URETA OFIZIALDEGI Data: 2025-07-17 12:00:07(UTC) Fecha: 17/07/2025 12:00:07 (UTC)
Dokumentu honen paperezko kopia inprimatua kopia kautotuzat hartuko da. / La impresión en papel de este documento tendrá la consideración de copia auténtica.
Egiaztapen Kodea / Código de Verificación (311692c7-2d6a-44bb-aef7-cde9b0ae2efe). Elektronikoki sinatutako dokumentua / Documento firmado electrónicamente.

4.- Valle de Trápaga-Trapagarango Udalak behar bezala hesituko du eszena-esparru osoa, eta espazioak segurtasun-langile nahikoak izango ditu musika-taldearen segurtasuna une oro bermatzeko, taldea eszena-eremuan dagoen bitartean. Halaber, bi kamerino jarriko ditu bere eskura Barranko-Larrondon eta bakarra Lauaxetan.

4.- El Ayuntamiento de Valle de Trápaga-Trapagaran vallará todo el recinto escénico adecuadamente y el espacio dispondrá de personal de seguridad suficiente para garantizar en todo momento la seguridad del grupo de música mientras este permanezca en el espacio escénico. Así mismo, pondrá a su disposición dos camerinos en la zona de Barranco-Larrondo y uno en Lauaxeta.

ETETEA

Artistak edo artistek gaixotasun edo halabehar justifikaturen bat izan eta kontratu honetan hartutako konpromisoak betetzea eragozten badute, behar bezala jakinaraziko zaio Udalari. Horri dagokionez, Udalak ez dio ez hitzartutako ordainsaririk ez inolako kalte-ordainik ordainduko kontratistari.

Eguraldi txarraren eraginez lanak bertan behera uzten badira, Udalak behar bezala jakinaraziko dio kontratistari. Horri dagokionez, Udalak ez dio ez hitzartutako ordainsaririk ez inolako kalte-ordainik ordainduko kontratistari.

SUSPENSION

En el caso de enfermedad o fuerza mayor justificada del artista y/o artistas que impida cumplir los compromisos adquiridos en este contrato, será debidamente comunicado al Ayuntamiento por parte del contratista. A este respecto, el Ayuntamiento no abonará la retribución pactada ni ningún tipo de indemnización al contratista.

En caso de suspensión por causas debidas a fenómenos meteorológicos adversos, será debidamente comunicado al contratista por parte del Ayuntamiento. A este respecto, el Ayuntamiento no abonará la retribución pactada ni ningún tipo de indemnización al contratista.

ALDERDIEN INDEPENDENTZIA

Valle de Trápaga-Trapagarango Udalak eta esleipendunak beren kabuz eta arriskuaren arabera egingo dute beren jarduera, eta laguntzaile, agente edo langileetako bakar bat ere ez da bestearen mende egongo, eta horietako bakoitzari bere laguntzaile eta langileen

INDEPENDENCIA DE LAS PARTES

El Ayuntamiento de Valle de Trápaga-Trapagaran y la adjudicataria desarrollarán su actividad por su propia cuenta y riesgo, sin que ninguna de ellas, sus colaboradores, agentes o empleados dependan laboralmente de la otra, concerniendo a cada una de ellas exclusivamente la

Sinatzaile / Firmante: VALLE DE TRAPAGA-TRAPARANGO UDALA / AYUNTAMIENTO DEL VALLE DE TR Data: 2025-07-17 11:59:36(UTC) Fecha: 17/07/2025 11:59:36 (UTC)
Sinatzaile / Firmante: GARAZI URETA OFIZIALDEGI Data: 2025-07-17 12:00:07(UTC) Fecha: 17/07/2025 12:00:07 (UTC)
Dokumentu honen paperezko kopia inprimatua kopia kautotutzat hartuko da. / La impresión en papel de este documento tendrá la consideración de copia auténtica.
Egiaztapen Kodea / Código de Verificación (311692c7-2d6a-44bb-aef7-cde9b0ae2efe). Elektronikoki sinatutako dokumentua / Documento firmado electrónicamente.

kontratazioa, ordainsaria edo kaleratzea baino ez dagokio, autonomia osoz. Era berean, alderdi bakoitzak ezin izango du bestearen kontura edo ordezkaritzan jardun, berariazko agindua izan ezik.

Alderdi bakoitza izango da langileen aurrean soldata-betebehar guztien etalan-araudia, gizarte-segurantzakoa eta lan-arriskuen prebentziokoa betetzearen erantzule bakarra, lotzen dituen lan-harremanaren ondorioz.

contratación, remuneración o despidos de sus colaboradores y personal, con plena autonomía. Igualmente, ninguna parte podrá actuar por cuenta o en representación de la otra, salvo mandato expreso.

Cada parte será la única responsable frente a sus empleados de todas las obligaciones salariales y del cumplimiento de la normativa laboral, de seguridad social y de prevención de riesgos laborales como consecuencia de la relación laboral que les vincula.

Sinatzaile / Firmante: VALLE DE TRAPAGA-TRAPARANGO UDALA / AYUNTAMIENTO DEL VALLE DE TR Data: 2025-07-17 11:59:36(UTC) Fecha: 17/07/2025 11:59:36 (UTC)
Sinatzaile / Firmante: GARAZI URETA OFIZIALDEGI Data: 2025-07-17 12:00:07(UTC) Fecha: 17/07/2025 12:00:07 (UTC)
Dokumentu honen paperezko kopia inprimatua kopia kautotutzat hartuko da. / La impresión en papel de este documento tendrá la consideración de copia auténtica.
Egiaztapen Kodea / Código de Verificación {311692c7-2d6a-44bb-aef7-cde9b0ae2efe}. Elektronikoki sinatutako dokumentua / Documento firmado electrónicamente.